

THE WITCHER

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 3.02

"Unbound"

Uma descoberta chocante aguarda Geralt depois que ele obtém informações sobre Rience. O senso de justiça de Ciri causa problemas. Jaskier se apresenta para um fã real.

Escrito por:

Tania Lotia

Dirigido por:

Stephen Surjik

Transmissão:

29.06.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

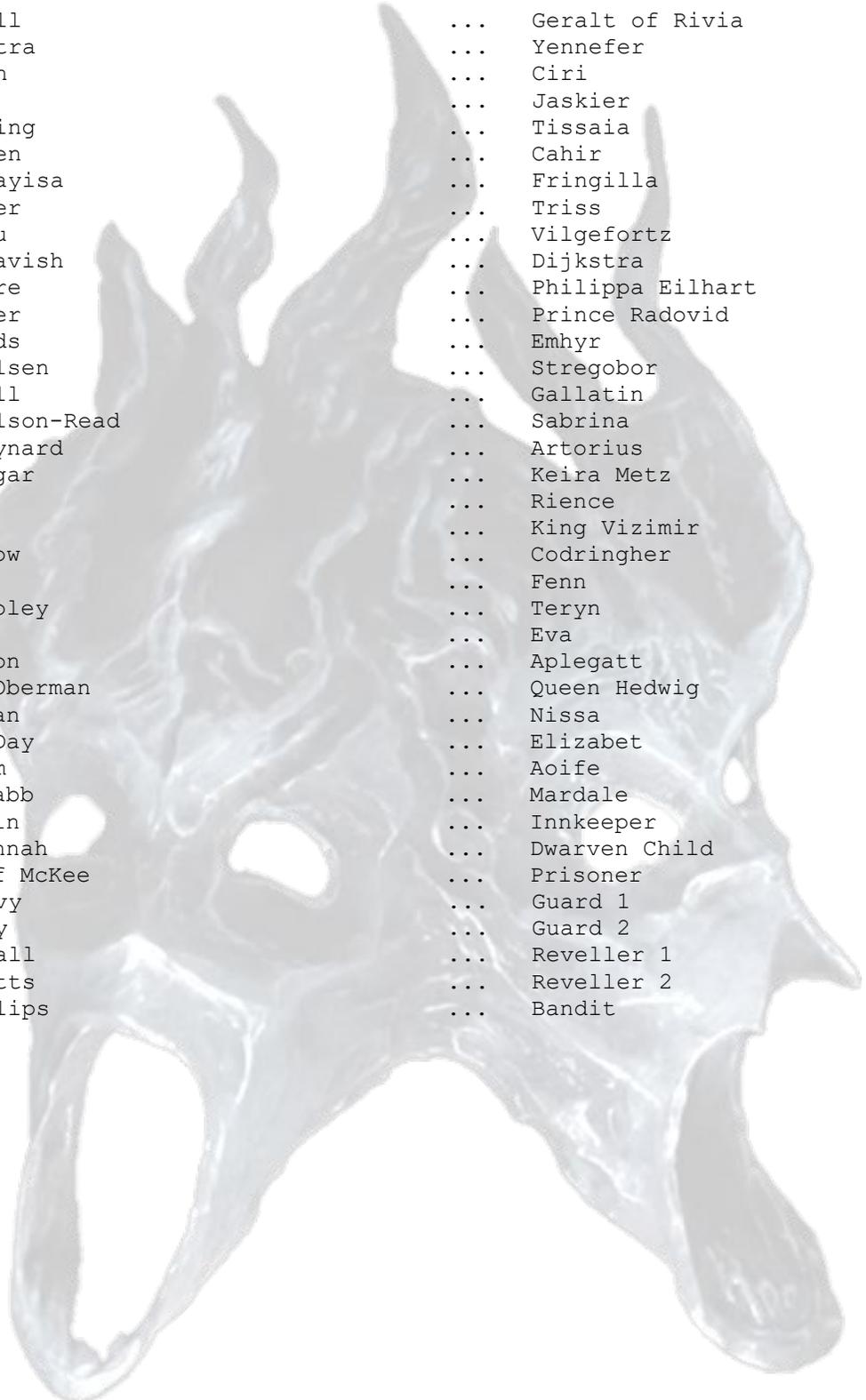
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE WITCHER is a Netflix Original Series

Elenco conjunto



Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
MyAnna Buring	...	Tissaia
Eamon Farren	...	Cahir
Mimí M. Khayisa	...	Fringilla
Anna Shaffer	...	Triss
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Graham McTavish	...	Dijkstra
Cassie Clare	...	Philippa Eilhart
Hugh Skinner	...	Prince Radovid
Bart Edwards	...	Emhyr
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Robbie Amell	...	Gallatin
Therica Wilson-Read	...	Sabrina
Terence Maynard	...	Artorius
Safiyya Ingar	...	Keira Metz
Sam Woolf	...	Rience
Ed Birch	...	King Vizimir
Simon Callow	...	Codringer
Liz Carr	...	Fenn
Frances Pooley	...	Teryn
Cal Watson	...	Eva
Jim Sturgeon	...	Alegatt
Tracy-Ann Oberman	...	Queen Hedwig
Tilly Marsan	...	Nissa
Madeleine Day	...	Elizabet
Faye Derham	...	Aoife
Freddie Stabb	...	Mardale
Jules Melvin	...	Innkeeper
Annette Hannah	...	Dwarven Child
Shaun Yusuf McKee	...	Prisoner
Darrell Davy	...	Guard 1
Bruno Matay	...	Guard 2
Jonathan Ball	...	Reveller 1
Paul Ricketts	...	Reveller 2
Simon Phillips	...	Bandit

1
00:00:07 --> 00:00:09
[homem 1] Enforcem eles!

2
00:00:09 --> 00:00:10
[multidão vibrando]

3
00:00:11 --> 00:00:13
[música de tensão]

4
00:00:14 --> 00:00:16
Quebrem os pescoços de todos eles!

5
00:00:16 --> 00:00:18
[multidão vibrando]

6
00:00:18 --> 00:00:20
[homem 2] Aos homens valentes de Teméria!

7
00:00:20 --> 00:00:23
[homem 3] Que levem
aqueles kaedwenianos malditos

8
00:00:23 --> 00:00:25
de volta pra terra de merda deles!

9
00:00:25 --> 00:00:27
[multidão vibrando]

10
00:00:28 --> 00:00:30
[mulher 1] Viajou muito, amigo?

11
00:00:30 --> 00:00:32
Eu vou aonde o rei Demawend me enviar.

12
00:00:32 --> 00:00:34

Um mensageiro real?

13

00:00:34 --> 00:00:37

Então presumo
que vá levar meu melhor cavalo.

14

00:00:38 --> 00:00:41

Eu o deixarei no próximo posto
sob o nome de Aplegatt.

15

00:00:41 --> 00:00:43

Vai deixá-lo acabado e fatigado.

16

00:00:44 --> 00:00:47

Eu vou querer
um gole da sua melhor cerveja

17

00:00:47 --> 00:00:49

e vou botar na conta do rei.

18

00:00:49 --> 00:00:50

[mulher exclama]

19

00:00:51 --> 00:00:53

[Aplegatt] Essas bandas parecem festivas.

20

00:00:54 --> 00:00:56

[mulher] Enforcamento é bom pros negócios.

21

00:00:56 --> 00:01:00

Aquele espião foi a nossa quarta execução
nesses últimos dias.

22

00:01:01 --> 00:01:04

- Um kaedweniano, um aerdirniano...
- [mulher 2] Olhem só.

23

00:01:04 --> 00:01:06

- [homem 4] Olha ali, ó!
- [mulher] Viu? Esse é o problema.

24

00:01:07 --> 00:01:09

O que uma maga está fazendo aqui
por essas bandas?

25

00:01:09 --> 00:01:12

Os esforços dela deveriam estar
na manutenção da paz

26

00:01:12 --> 00:01:15

e não em perambular sem rumo
aqui pelo interior.

27

00:01:15 --> 00:01:19

[Aplegatt] Mas, com essa aparência,
ela pode perambular comigo essa noite.

28

00:01:19 --> 00:01:21

A senhora sabe que elas se mantêm belas

29

00:01:21 --> 00:01:24

porque se banham em sangue humano
toda noite, não é?

30

00:01:24 --> 00:01:26

Obrigado pela cerveja.

31

00:01:26 --> 00:01:27

Até a próxima.

32

00:01:31 --> 00:01:33

[Yennefer] Leva pra Tissaia.
Nada de portais.

33
00:01:34 --> 00:01:35
[moça] Sim, senhora.

34
00:01:35 --> 00:01:37
[burburinho]

35
00:01:39 --> 00:01:41
[risos]

36
00:01:44 --> 00:01:46
[Aplegatt] Está frio, né?

37
00:01:49 --> 00:01:50
Boa viagem, moça.

38
00:01:54 --> 00:01:57
Só estava desejando boa viagem.

39
00:01:58 --> 00:01:59
[gritos ecoando]

40
00:02:00 --> 00:02:01
[cavalo bufando]

41
00:02:01 --> 00:02:02
[homem grunhe]

42
00:02:02 --> 00:02:04
- [gritando]
- [cavalo relincha]

43
00:02:05 --> 00:02:07
- [trovão]
- [Aplegatt grita]

44

00:02:07 --> 00:02:09
[cavalo grunhe]

45
00:02:11 --> 00:02:13
[burburinho]

46
00:02:13 --> 00:02:14
- [sussurrando] Eu vi você.
- O quê?

47
00:02:15 --> 00:02:19
Me desculpe, senhor. Não ligue pra garota.
Infelizmente ela levou um coice na cabeça.

48
00:02:19 --> 00:02:22
- Não está nada bem.
- Não. [arfa]

49
00:02:22 --> 00:02:24
Havia uma torre. Uma flecha te acertou.

50
00:02:25 --> 00:02:27
Se lembra quando disse pra ser discreta?
Isso não é ser discreta.

51
00:02:27 --> 00:02:30
- Não consigo controlar as visões.
- Pode controlar pra quem conta.

52
00:02:30 --> 00:02:33
Não me puxa como se eu fosse
uma criança chorona.

53
00:02:33 --> 00:02:35
Eu vi a morte dele
e preciso voltar até lá.

54

00:02:35 --> 00:02:38
E se a morte dele impedir um mal maior?

55

00:02:38 --> 00:02:41
Qual seria a consequência,
minha feiurinha?

56

00:02:42 --> 00:02:43
Eu não sei.

57

00:02:43 --> 00:02:44
Eu também não sei.

58

00:02:45 --> 00:02:47
Mas é complicado querer mudar o destino.

59

00:02:48 --> 00:02:51
As suas visões estão mais frequentes.

60

00:02:51 --> 00:02:53
É questão de tempo até acharem a gente.

61

00:02:54 --> 00:02:56
Precisamos chegar em Aretusa rápido.

62

00:02:58 --> 00:03:00
Você tá com medo.

63

00:03:00 --> 00:03:04
Prometi ao Geralt que protegeria você.
Temos que estar irrastráveis.

64

00:03:08 --> 00:03:09
Nós vamos às compras.

65

00:03:13 --> 00:03:15

[tema de abertura]

66

00:03:24 --> 00:03:25

[batimento cardíaco]

67

00:03:26 --> 00:03:29

[Jaskier] Eu nunca vou superar
o quanto eles são fofinhos... pra monstros.

68

00:03:29 --> 00:03:32

Eles têm aquelas carinhas
de ursinhos de pelúcia e ficam...

69

00:03:32 --> 00:03:34

[voz esganiçada] "Não, por favor!
Não me machuque."

70

00:03:34 --> 00:03:36

[voz normal] E aí... [grunhe] ...presas!

71

00:03:36 --> 00:03:39

Tem um montão de presas.
Todas bem na sua cara.

72

00:03:40 --> 00:03:42

Aquilo devorou quantas pessoas?

73

00:03:42 --> 00:03:43

- Sete.
- Nossa!

74

00:03:43 --> 00:03:45

- E vamos precisar disso.
- É, aparentemente...

75

00:03:46 --> 00:03:47

É sério? É que...

76

00:03:47 --> 00:03:49
Quanto que deve custar
uma informação deles?

77

00:03:49 --> 00:03:51
[Geralt] De achar
quem está caçando a Ciri? Bem caro.

78

00:03:51 --> 00:03:53
E por que precisamos disso?

79

00:03:53 --> 00:03:55
SÓ COM HORA MARCADA
ENTRADA PROIBIDA

80

00:03:55 --> 00:03:57
[batimento cardíaco]

81

00:03:58 --> 00:04:00
Uou!

82

00:04:00 --> 00:04:03
É um espião gigante de metal
escondido no seu compartimento misterioso

83

00:04:03 --> 00:04:05
ou você só tá empolgado de...

84

00:04:06 --> 00:04:08
- Piada ruim.
- É, nem sempre acerto.

85

00:04:11 --> 00:04:12
Ah.

86

00:04:12 --> 00:04:15
Como foi que eu adivinhei que seria você?

87

00:04:15 --> 00:04:18
- Olá, Codringher.
- [suspira] Olá, Geralt. Uh!

88

00:04:19 --> 00:04:21
Veja só, o Visconde de Lettenhove.

89

00:04:21 --> 00:04:23
Que raridade!

90

00:04:23 --> 00:04:27
Sabe, acabei de substituir
o meu dispositivo de segurança.

91

00:04:28 --> 00:04:31
Agora pouco.
Na próxima, agende sua visita, tá?

92

00:04:32 --> 00:04:33
Entrem.

93

00:04:37 --> 00:04:40
- [oficial grita]
- [soldados respondem gritando]

94

00:04:40 --> 00:04:44
Bom dia, meu senhor. A espada está pronta.

95

00:04:44 --> 00:04:46
[oficial e soldados continuam gritando]

96

00:04:54 --> 00:04:57
Essa espada, sim, vai ajudá-lo
a conseguir o que deseja.

97

00:04:59 --> 00:05:02

- Consertou o equilíbrio da espada.
- Com certeza. O senhor me mandou.

98

00:05:03 --> 00:05:06

A minha mulher gosta da minha cabeça.
É melhor seguir ordens.

99

00:05:06 --> 00:05:07

[Emhyr] Hum...

100

00:05:09 --> 00:05:12

Uma espada como essa
já me fez conquistar um império.

101

00:05:12 --> 00:05:14

Hum, eu queria ouvir a história.

102

00:05:14 --> 00:05:16

- [metal tilintando]
- [cavalo relinchando]

103

00:05:17 --> 00:05:20

[hesita] Último verão, 1260.

104

00:05:20 --> 00:05:22

[música dramática]

105

00:05:22 --> 00:05:24

Eu tinha muito poucos soldados.

106

00:05:25 --> 00:05:27

Não comíamos há dias.

107

00:05:27 --> 00:05:32

Nossas espadas estavam completamente cegas
por causa dos combates sangrentos.

108

00:05:34 --> 00:05:35

[suspira]

109

00:05:36 --> 00:05:39

Era minha última chance
de destronar o Usurpador.

110

00:05:42 --> 00:05:44

Aí eu percebi

111

00:05:44 --> 00:05:48

que o único jeito que eu tinha
de reivindicar o meu trono

112

00:05:49 --> 00:05:50

era me infiltrar no castelo,

113

00:05:51 --> 00:05:56

matar todos que ficassem entre mim
e o homem que usurpou a minha vida.

114

00:05:56 --> 00:05:57

Uma tentativa valente.

115

00:05:59 --> 00:06:01

Foi uma tentativa tola.

116

00:06:03 --> 00:06:05

- [homem] Meu senhor.
- [cavalo relinchando]

117

00:06:06 --> 00:06:07

Eu troquei minhas botas

118
00:06:07 --> 00:06:10
por uma espada de aço de Mahakam
com um anão.

119
00:06:13 --> 00:06:14
[exclama]

120
00:06:14 --> 00:06:16
Foi essa espada
que decapitou o desgraçado.

121
00:06:17 --> 00:06:18
[bate na mesa]

122
00:06:19 --> 00:06:20
Um dia,

123
00:06:21 --> 00:06:23
a guerra vai ficar no passado.

124
00:06:23 --> 00:06:24
Uma lembrança distante.

125
00:06:25 --> 00:06:27
Eu terei minha rainha ao meu lado,

126
00:06:27 --> 00:06:30
e as raças do nosso mundo viverão em paz.

127
00:06:30 --> 00:06:33
E você forjará uma nova espada

128
00:06:34 --> 00:06:36
digna de suas habilidades.

129

00:06:37 --> 00:06:41
Uma espada apropriada
para o imperador do Continente.

130
00:06:42 --> 00:06:44
Hum, um brinde a isso.

131
00:06:48 --> 00:06:49
[homem 1 urrando]

132
00:06:49 --> 00:06:52
- [homem 2 tossindo]
- [porta bate]

133
00:06:52 --> 00:06:54
[homem 1] Me ajuda, por favor!

134
00:06:54 --> 00:06:55
Sem veneno.

135
00:06:55 --> 00:06:57
[homem 3 vomitando e tossindo]

136
00:06:59 --> 00:07:01
[correntes tilintando]

137
00:07:02 --> 00:07:04
[porta bate ao longe]

138
00:07:05 --> 00:07:06
Quero que bebam agora.

139
00:07:09 --> 00:07:10
Beba.

140
00:07:12 --> 00:07:13

Não dá.

141

00:07:13 --> 00:07:15

Quer que envenene a Chama Branca?

142

00:07:15 --> 00:07:17

[homem 3 gemendo e tossindo]

143

00:07:25 --> 00:07:26

Beba.

144

00:07:26 --> 00:07:28

[homem 2 tossindo]

145

00:07:31 --> 00:07:32

[geme]

146

00:07:32 --> 00:07:34

[guarda] Eu mandei beber.

147

00:07:44 --> 00:07:46

Sem veneno.

148

00:07:48 --> 00:07:50

Jaskier! Mas que prazer!

149

00:07:50 --> 00:07:54

Ah, eu posso lhe garantir, senhora,
que o prazer é todinho meu.

150

00:07:54 --> 00:07:55

[ri sem graça]

151

00:07:55 --> 00:07:59

Pode ser impressão, mas parece que estão
com um estoque pequeno de papel.

152

00:07:59 --> 00:08:02
Certa vez, vocês disseram
que, igual aos bruxos,

153

00:08:02 --> 00:08:07
protegem as pessoas de monstros
e de dificuldades monstruosas.

154

00:08:07 --> 00:08:10
Já que vocês sabiam da minha chegada,

155

00:08:10 --> 00:08:14
vamos conversar
sobre minhas... dificuldades.

156

00:08:16 --> 00:08:17
[Fenn pigarreia]

157

00:08:17 --> 00:08:19
[cavalo relinchando]

158

00:08:19 --> 00:08:22
Aquele Rience,
por quem você tanto se interessa,

159

00:08:22 --> 00:08:24
é uma personalidade muito misteriosa.

160

00:08:25 --> 00:08:27
Sabemos dele, sim, é claro.

161

00:08:28 --> 00:08:29
A pergunta é...

162

00:08:29 --> 00:08:31

por que você sabe?

163

00:08:34 --> 00:08:36
Ele ameaçou matar um amigo meu.

164

00:08:36 --> 00:08:38
- Não a mim. Fiquem calmos.
- [gata mia]

165

00:08:38 --> 00:08:42
Feiticeiros que são renegados
treinam para ser assassinos,

166

00:08:42 --> 00:08:46
e, Rience, nós sabemos
que foi expulso de Ban Ard.

167

00:08:46 --> 00:08:48
- Sustenta nossa teoria.
- Qual teoria?

168

00:08:48 --> 00:08:51
Que ele trabalha pra um feiticeiro
mais poderoso do que ele.

169

00:08:51 --> 00:08:52
[hesita]

170

00:08:55 --> 00:08:56
[Geralt resmunga]

171

00:08:57 --> 00:08:58
[música divertida]

172

00:09:02 --> 00:09:03
- [moedas tilintam]
- [gata mia]

173

00:09:03 --> 00:09:05
Você assustou a minha gata.

174

00:09:06 --> 00:09:07
[Geralt] Eu peço desculpa.

175

00:09:07 --> 00:09:10
Imaginava que o barulho das moedas
seria a última coisa que a assustaria.

176

00:09:11 --> 00:09:15
Receio que essa informação
irá lhe custar um pouco mais caro, Geralt.

177

00:09:18 --> 00:09:20
Vamos fazer uma aposta.

178

00:09:22 --> 00:09:24
Eu vou ficar de costas,

179

00:09:25 --> 00:09:29
e você vai jogar isso na minha cabeça.

180

00:09:29 --> 00:09:30
Se acertar,

181

00:09:30 --> 00:09:31
você vence.

182

00:09:32 --> 00:09:35
Se errar,
vai me dar a informação que eu quero.

183

00:09:37 --> 00:09:38
A prazo, é claro.

184
00:09:39 --> 00:09:43
Você acha mesmo que vou aceitar
essa aposta, Geralt?

185
00:09:43 --> 00:09:45
[Geralt] Não, eu...

186
00:09:45 --> 00:09:47
tenho certeza.

187
00:09:52 --> 00:09:53
[suspira]

188
00:09:53 --> 00:09:55
[música de tensão]

189
00:10:00 --> 00:10:01
[música para]

190
00:10:01 --> 00:10:03
[exclama] Você nem hesitou.

191
00:10:04 --> 00:10:06
Por que eu hesitaria?

192
00:10:06 --> 00:10:08
Eu ouvi que você erraria.

193
00:10:08 --> 00:10:10
[Fenn] Coração mole.

194
00:10:10 --> 00:10:12
[cão latindo ao longe]

195

00:10:12 --> 00:10:14
[música de suspense]

196

00:10:15 --> 00:10:19
[ofega] Alguns feiticeiros oficiais
têm pupilos secretos

197

00:10:19 --> 00:10:23
que fazem coisas ilegais
ou mesmo criminosas.

198

00:10:23 --> 00:10:26
Na linguagem dos feiticeiros,
é trazer alguém pelo cabresto.

199

00:10:26 --> 00:10:27
De quem?

200

00:10:27 --> 00:10:29
Não sabemos.

201

00:10:29 --> 00:10:34
Mas nós sabemos onde esse feiticeiro
está praticando os atos criminosos dele.

202

00:10:34 --> 00:10:38
Existe um castelo chamado Vuilpanne,
perto das antigas...

203

00:10:38 --> 00:10:40
- Minas de amonita.
- Isso.

204

00:10:41 --> 00:10:42
Nos arredores de Piana.

205

00:10:42 --> 00:10:45

Se você sabe disso, então já sabe demais.

206

00:10:46 --> 00:10:49
Esse mago, seja quem for,

207

00:10:50 --> 00:10:52
é muito perigoso.

208

00:10:53 --> 00:10:56
Esqueça ele, Geralt.

209

00:10:56 --> 00:10:58
Eu não vou, mas você já sabia.

210

00:10:59 --> 00:11:00
Obrigado pelo seu tempo.

211

00:11:03 --> 00:11:06
Mande lembranças
pra princesa de sangue antigo.

212

00:11:17 --> 00:11:19
Tem um cliente que está atrás dela?

213

00:11:21 --> 00:11:23
Istredd.

214

00:11:25 --> 00:11:26
- O mago?
- Sim.

215

00:11:26 --> 00:11:29
Deve saber que ele não é o único
que está disposto a pagar

216

00:11:29 --> 00:11:33

pela garota que está viajando
com o bruxo de cabelos brancos.

217

00:11:33 --> 00:11:37

Você quer salvá-la?
Então você precisa achar outra garota.

218

00:11:38 --> 00:11:39

Uma órfã de guerra talvez.

219

00:11:39 --> 00:11:42

- Com cabelo cinzento, olhos verdes...
- Não!

220

00:11:43 --> 00:11:45

[Codringher] Geralt, meu amigo,

221

00:11:45 --> 00:11:49

o tempo do desprezo está se aproximando.

222

00:11:49 --> 00:11:53

De profundo e completo desprezo.

223

00:11:54 --> 00:11:57

Minha proposta é a solução simples.

224

00:11:58 --> 00:12:01

Alguém tem que morrer
para que outro alguém...

225

00:12:02 --> 00:12:03

possa viver.

226

00:12:09 --> 00:12:12

Eu não vou pagar pelo que eu amo
tendo desprezo por mim mesmo.

227
00:12:17 --> 00:12:19
Vamos.

228
00:12:19 --> 00:12:20
Obrigado.

229
00:12:22 --> 00:12:24
[música de tensão]

230
00:12:24 --> 00:12:26
Magos renegados,
monarcas com sede de poder,

231
00:12:26 --> 00:12:28
e agora o Istredd.

232
00:12:28 --> 00:12:30
Você não está cansado de viver fugindo?

233
00:12:31 --> 00:12:33
Não podemos arranjar
um lugar seguro pra ela?

234
00:12:34 --> 00:12:37
Por que não pensamos em soluções
no caminho pra Redânia?

235
00:12:39 --> 00:12:40
Ei!

236
00:12:41 --> 00:12:43
Eu ouço os seus pensamentos.

237
00:12:43 --> 00:12:46
Não comece a dizer coisas
como "eu só viajo sozinho"

238

00:12:46 --> 00:12:47
ou "Jaskier, é muito perigoso".

239

00:12:47 --> 00:12:51
Eu gostaria de lembrar a você
que eu servi de isca

240

00:12:51 --> 00:12:52
pro Sr. Dedos de Fogo.

241

00:12:52 --> 00:12:54
Eu agradeço muito, Jaskier,

242

00:12:55 --> 00:12:57
mas eu não quero colocar você em perigo.

243

00:12:57 --> 00:13:00
É por isso que eu tenho
que ir até Vuilpanne.

244

00:13:01 --> 00:13:04
Eu volto quando o Rience estiver morto.

245

00:13:05 --> 00:13:07
Ou ele me acha depois da sua morte.

246

00:13:10 --> 00:13:12
[Geralt resmunga]

247

00:13:16 --> 00:13:18
[música sinistra]

248

00:13:24 --> 00:13:26
[burburinho]

249

00:13:26 --> 00:13:29

- O que viemos comprar exatamente?
- [Yennefer] Um milagre. Fique perto.

250

00:13:30 --> 00:13:32

[vacas mugindo]

251

00:13:33 --> 00:13:36

Pra quem era a carta que você mandou?

252

00:13:36 --> 00:13:39

É pra Tissaia.

Eu disse que estou voltando.

253

00:13:40 --> 00:13:42

E pode ser que ela diga não?

254

00:13:44 --> 00:13:46

É complicado. [cheira]

255

00:13:47 --> 00:13:48

Por minha causa?

256

00:13:49 --> 00:13:51

É, você tende a complicar tudo.

257

00:13:54 --> 00:13:57

É, mas eu não sou a única.

258

00:13:59 --> 00:14:00

Você tá de olho em mim,

259

00:14:01 --> 00:14:03

mas também tô de olho em você.

260

00:14:03 --> 00:14:06
E o que você vê, minha feiurinha?

261
00:14:07 --> 00:14:09
Vejo uma mulher perfeita e muito poderosa.

262
00:14:10 --> 00:14:12
Excelente. [ri]

263
00:14:13 --> 00:14:15
Rascunhou três vezes aquela carta.

264
00:14:17 --> 00:14:18
Tá escondendo alguma coisa, não tá?

265
00:14:19 --> 00:14:20
[música de suspense]

266
00:14:22 --> 00:14:24
[Yennefer]
Temos que continuar em frente. Aqui.

267
00:14:24 --> 00:14:26
Passe essa poção no seu cabelo.

268
00:14:29 --> 00:14:31
- [guarda] A senha.
- [Yennefer] Ragamuffin.

269
00:14:34 --> 00:14:36
Seu treinamento não ajudou
a controlar seus poderes.

270
00:14:36 --> 00:14:40
Se muito, os deixou mais aflorados
e mais presentes.

271

00:14:41 --> 00:14:41
[Ciri] Ótimo.

272

00:14:42 --> 00:14:45
Em Aretusa,
pode aprender a focar suas visões

273

00:14:45 --> 00:14:47
no futuro que, de fato, quer ver.

274

00:14:48 --> 00:14:49
E se eu não quiser ver nada?

275

00:14:50 --> 00:14:52
Então não conseguirá ver o todo.

276

00:14:52 --> 00:14:53
[cão latindo]

277

00:14:53 --> 00:14:55
Achei ela. Por aqui.

278

00:14:56 --> 00:14:58
- [burburinho]
- [bodes balindo]

279

00:14:59 --> 00:15:02
Yen! Graças aos deuses que está viva!

280

00:15:02 --> 00:15:04
Me diga que tem uma fofoca boa.

281

00:15:04 --> 00:15:06
[Yennefer] Keira, preciso da sua ajuda.

282

00:15:06 --> 00:15:09
Minha criada e eu precisamos muito
de um dos seus portais.

283

00:15:10 --> 00:15:11
Para Aretusa.

284

00:15:11 --> 00:15:12
Vai voltar pra Aretusa?

285

00:15:13 --> 00:15:15
Depois daquela noite lendária
em que ninguém foi executado?

286

00:15:16 --> 00:15:19
Estou esperando que já tenham esquecido
ou me perdoado pelo menos.

287

00:15:19 --> 00:15:22
Hum, boa sorte
porque Tissaia ainda não me perdoou.

288

00:15:22 --> 00:15:25
Eu só transei com um príncipe que apareceu
e queria assumir o trono.

289

00:15:25 --> 00:15:27
Enfim, foi bom te ver.

290

00:15:27 --> 00:15:29
Os negócios deram uma boa enfraquecida.

291

00:15:30 --> 00:15:32
É que as pessoas são decapitadas
se traírem seus reinos.

292

00:15:32 --> 00:15:33

Por quem?

293

00:15:33 --> 00:15:35

- Estão se matando.

- [Keira] Ah!

294

00:15:35 --> 00:15:38

Com Nilfgaard no horizonte,
o Norte já deveria ter se organizado.

295

00:15:39 --> 00:15:42

- A Irmandade não pode fazer nada?

- [homem] Anda, anda!

296

00:15:42 --> 00:15:44

[música de tensão]

297

00:15:44 --> 00:15:45

- Venha!

- [criança geme]

298

00:15:50 --> 00:15:51

Quero um portal pra Claremont.

299

00:15:52 --> 00:15:55

[música de tensão]

300

00:15:55 --> 00:15:57

É que essa encomenda aqui já tem dono.

301

00:15:59 --> 00:16:00

Agora.

302

00:16:04 --> 00:16:06

[funga]

303

00:16:07 --> 00:16:08
[grunhe]

304

00:16:08 --> 00:16:09
- [suspira]
- [estalos]

305

00:16:10 --> 00:16:11
[ri]

306

00:16:12 --> 00:16:13
Quer um pouquinho?

307

00:16:14 --> 00:16:15
Compartilhado não.

308

00:16:18 --> 00:16:19
[criança ofega]

309

00:16:21 --> 00:16:23
[falas indistintas]

310

00:16:24 --> 00:16:25
[gritando]

311

00:16:25 --> 00:16:27
[Dara] Ciri! [grita]

312

00:16:31 --> 00:16:33
[fala em língua antiga]

313

00:16:33 --> 00:16:36
[homem] Mantém ele aberto
que eu não vou demorar.

314

00:16:36 --> 00:16:37

Foge. Foge!

315

00:16:37 --> 00:16:39
[homem] Aí, que merda é essa?

316

00:16:40 --> 00:16:41
[pancada]

317

00:16:42 --> 00:16:44
Você não faz ideia do que acabou de fazer.

318

00:16:44 --> 00:16:46
- [estrondo grave]
- [grito sufocado]

319

00:16:50 --> 00:16:51
[grunhindo]

320

00:16:54 --> 00:16:55
[estalo]

321

00:16:57 --> 00:16:58
[Keira] O que você fez?

322

00:16:59 --> 00:17:02
Ele era um dos homens de Houvenaghel.

323

00:17:02 --> 00:17:04
Se não quiser acabar decapitada,
sugiro que fuja também.

324

00:17:04 --> 00:17:06
Keira, espera...

325

00:17:06 --> 00:17:08
[vozes se aproximando]

326
00:17:09 --> 00:17:10
Vai.

327
00:17:13 --> 00:17:15
A magia consiste em organizar o Caos.

328
00:17:16 --> 00:17:18
Isso requer duas coisas:

329
00:17:18 --> 00:17:21
equilíbrio e controle.

330
00:17:21 --> 00:17:24
E, sem as duas coisas,
o Caos vai matar vocês.

331
00:17:25 --> 00:17:27
Alguém viu a Nissa?

332
00:17:31 --> 00:17:32
Elizabet, chame a Nissa agora

333
00:17:33 --> 00:17:35
e lembre a ela
de que saudade de qualquer tipo,

334
00:17:35 --> 00:17:37
inclusive a saudade de casa,
não será tolerada.

335
00:17:39 --> 00:17:42
[Vilgefortz] Então volte
e tente novamente, Sabrina.

336
00:17:42 --> 00:17:43

Não pode ficar assim.

337

00:17:44 --> 00:17:47

- Eu estou dizendo que ele é irredutível!
- [porta se abre]

338

00:17:47 --> 00:17:50

Ele disse que Foltest e seus súditos
podem morrer de fome.

339

00:17:50 --> 00:17:53

[Stregobor] Mesmo se Henselt
quisesse enviar comida para Teméria,

340

00:17:53 --> 00:17:56

os malditos Scoia'tael
roubariam o estoque no caminho.

341

00:17:56 --> 00:17:59

Estamos nos perguntando por que os reis
estão perdendo a fé em nós.

342

00:17:59 --> 00:18:02

Porque sabíamos que os elfos
eram um problema e não fizemos nada.

343

00:18:02 --> 00:18:05

Essa é uma visão muito limitada
da história,

344

00:18:06 --> 00:18:08

mas eu já esperava isso de você.

345

00:18:08 --> 00:18:09

[Artorius] Chega de discussão.

346

00:18:09 --> 00:18:13

Mande Triss de volta à corte do Foltest
e vamos descomplicar esse momento.

347

00:18:13 --> 00:18:17

Seria tão útil quanto colocar uma ligadura
em um membro cortado do corpo.

348

00:18:17 --> 00:18:20

A Tissaia prometeu
a cabeça de Cirilla de Cintra

349

00:18:20 --> 00:18:22

em uma bandeja,
e ela não cumpriu a promessa.

350

00:18:22 --> 00:18:25

Se quisermos paz,
vamos achar a fedelha e matá-la.

351

00:18:25 --> 00:18:26

Não!

352

00:18:26 --> 00:18:30

Na última vez que verifiquei,
não conduzíamos nossos assuntos assim.

353

00:18:30 --> 00:18:33

Levaremos nossas preocupações
aos demais membros do conselho,

354

00:18:33 --> 00:18:34

como sempre fizemos.

355

00:18:35 --> 00:18:37

Enquanto isso,
não atrapalhem nossas aulas.

356

00:18:45 --> 00:18:47
[música sinistra]

357

00:18:49 --> 00:18:51
Não estão errados.

358

00:18:51 --> 00:18:53
Por mais que eu odeie admitir...

359

00:18:53 --> 00:18:55
- Se você retornasse à corte...
- Eu já te disse.

360

00:18:55 --> 00:18:58
A Irmandade pode mandar pra Teméria
qualquer outra no meu lugar.

361

00:18:58 --> 00:19:00
Eu fico melhor aqui com você,

362

00:19:00 --> 00:19:02
ajudando as novatas
a controlar os poderes.

363

00:19:02 --> 00:19:04
Esse é um caminho muito nobre,

364

00:19:05 --> 00:19:07
mas me pergunto
se quer mesmo ficar por elas.

365

00:19:11 --> 00:19:13
É porque não conseguiu ajudar a Ciri?

366

00:19:15 --> 00:19:17
Eu vou ver como tá a Nissa.

367
00:19:20 --> 00:19:23
- [porta se abre]
- [passos se afastam]

368
00:19:26 --> 00:19:28
[música melancólica]

369
00:19:32 --> 00:19:34
Nissa?

370
00:19:34 --> 00:19:36
[garotas rindo
e conversando indistintamente]

371
00:19:36 --> 00:19:38
[música de suspense]

372
00:20:13 --> 00:20:14
- [chicotada]
- [Dijkstra geme]

373
00:20:15 --> 00:20:17
[Filippa] Eu quero saber da elfa.

374
00:20:17 --> 00:20:20
[Dijkstra] O Conde de Noailles
capturou uma elfa.

375
00:20:20 --> 00:20:22
Ele disse que era uma assassina. [geme]

376
00:20:23 --> 00:20:24
- [chicotada]
- [Filippa] Mais alto!

377
00:20:24 --> 00:20:27

[gemendo]

378

00:20:28 --> 00:20:29

[Filippa] Fale!

379

00:20:30 --> 00:20:31

Ele...

380

00:20:32 --> 00:20:34

me fez cortá-la

381

00:20:35 --> 00:20:39

de mil formas diferentes.

382

00:20:39 --> 00:20:40

[expira]

383

00:20:40 --> 00:20:41

[geme]

384

00:20:42 --> 00:20:43

[Filippa] O que você fez?

385

00:20:44 --> 00:20:48

Eu... fiz um corte profundo.

386

00:20:49 --> 00:20:53

[gemendo] Aquela foi minha primeira morte.

387

00:20:56 --> 00:20:58

[gritando e gemendo]

388

00:21:02 --> 00:21:03

[geme]

389

00:21:03 --> 00:21:05
E você ficou excitado?

390
00:21:06 --> 00:21:07
[geme]

391
00:21:09 --> 00:21:10
Não.

392
00:21:11 --> 00:21:14
Eu fiquei muito zangado.

393
00:21:15 --> 00:21:17
Foi um desperdício.

394
00:21:17 --> 00:21:19
Poderíamos ter entregado a elfa.

395
00:21:20 --> 00:21:22
Forçá-la a nos obedecer.

396
00:21:23 --> 00:21:24
[ofega]

397
00:21:24 --> 00:21:27
Ela poderia ter sido muito útil.

398
00:21:31 --> 00:21:33
É. Muito útil.

399
00:21:33 --> 00:21:35
Bom garoto.

400
00:21:38 --> 00:21:39
[geme]

401
00:21:40 --> 00:21:41
[ofega]

402
00:21:46 --> 00:21:49
Você pegou mais pesado dessa vez.

403
00:21:50 --> 00:21:51
Não tanto assim.

404
00:21:55 --> 00:21:58
Você deixa tudo muito claro. Claridade.

405
00:21:59 --> 00:22:01
[geme] Obrigado.

406
00:22:01 --> 00:22:04
[Filippa] Preciso que faça
uma coisa em troca.

407
00:22:06 --> 00:22:09
Radowid tem instintos muito bons
e surpreendentes.

408
00:22:10 --> 00:22:12
Ele pode ajudar a manter
o Vizimir no cabresto.

409
00:22:12 --> 00:22:15
Não preciso de ajuda.
Eu o controlo há anos.

410
00:22:15 --> 00:22:17
Eu nunca vi esse Continente tão dividido.

411
00:22:18 --> 00:22:22
Não é só Nilfgaard que sabe

que ele tá pronto pra ser conquistado

412

00:22:22 --> 00:22:25
e, se Radowid se mostrar útil pra nós...

413

00:22:25 --> 00:22:26
Para a Redânia.

414

00:22:29 --> 00:22:30
[Filippa assente]

415

00:22:31 --> 00:22:33
Fale com ele, hum?

416

00:22:37 --> 00:22:38
[sussurrando] Por mim.

417

00:22:38 --> 00:22:39
[suspira]

418

00:22:42 --> 00:22:43
Hum...

419

00:22:44 --> 00:22:45
Acabou.

420

00:22:46 --> 00:22:48
[Dijkstra suspira]

421

00:22:50 --> 00:22:52
[burburinho]

422

00:22:56 --> 00:22:57
[pigarreia]

423

00:22:59 --> 00:23:00
[burburinho diminui]

424
00:23:01 --> 00:23:03
[homem 1 fala indistintamente]

425
00:23:03 --> 00:23:04
[homem 2] Parabéns!

426
00:23:05 --> 00:23:07
Disseram que eu tinha visita,

427
00:23:08 --> 00:23:11
mas isto, devo dizer, é uma bela surpresa.

428
00:23:11 --> 00:23:12
Hum!

429
00:23:12 --> 00:23:14
- [Radowid] Cantará uma bela canção?
- [riso forçado] Não.

430
00:23:14 --> 00:23:17
Não, eu não... Isso não é muito comigo.

431
00:23:18 --> 00:23:19
Tenho uma informação.

432
00:23:20 --> 00:23:23
Há dois detetives, Codringher e Fenn...

433
00:23:24 --> 00:23:25
Sabe quem são?

434
00:23:25 --> 00:23:26
Não.

435

00:23:27 --> 00:23:31
Mesmo assim, eles sabem
pra quem o Rience está trabalhando.

436

00:23:31 --> 00:23:33
- Curiosidade.
- Uhum.

437

00:23:33 --> 00:23:34
Ora, me conte.

438

00:23:34 --> 00:23:38
O Geralt está decidido
a resolver a situação do jeito dele,

439

00:23:38 --> 00:23:42
porque ele não tinha dinheiro suficiente
pra fazê-los abrir o bico, mas...

440

00:23:43 --> 00:23:45
você tem, eu suponho.

441

00:23:47 --> 00:23:49
Eu agradeço a informação.

442

00:23:49 --> 00:23:52
É sério, mas eu quero muito uma música.

443

00:23:52 --> 00:23:53
[ri]

444

00:23:53 --> 00:23:56
Não, não, eu...
Eu não estou no clima pra isso.

445

00:23:56 --> 00:23:57

- Por favor.

- Não, é...

446

00:23:57 --> 00:24:00

Parece que a sua clientela
está se divertindo à beça sem mim e...

447

00:24:00 --> 00:24:03

A sua favorita. Por favor.

448

00:24:04 --> 00:24:07

Adorariamos uma canção
sobre o bruxo de cabelos brancos.

449

00:24:07 --> 00:24:08

Está bem.

450

00:24:18 --> 00:24:20

[corvo crocitando]

451

00:24:20 --> 00:24:22

[música sinistra]

452

00:24:26 --> 00:24:27

[Płotka bufa]

453

00:24:29 --> 00:24:32

- Deve ser uma armadilha.

- [relincha]

454

00:24:39 --> 00:24:40

Uhum.

455

00:24:46 --> 00:24:48

[suspira]

456
00:24:50 --> 00:24:52
[morcegos guinchando]

457
00:25:02 --> 00:25:04
[água gotejando]

458
00:25:06 --> 00:25:07
[suspira]

459
00:25:33 --> 00:25:34
[som rouco]

460
00:25:45 --> 00:25:47
[ronco grave]

461
00:25:52 --> 00:25:54
[sussurros indistintos]

462
00:25:56 --> 00:25:58
[Geralt] Com certeza, é armadilha.

463
00:26:05 --> 00:26:07
[Ciri] Pode tocar no assunto.

464
00:26:08 --> 00:26:10
Eu sei que tá brava.

465
00:26:10 --> 00:26:13
Brava, não. Decepcionada.

466
00:26:17 --> 00:26:19
Eu disse que precisávamos
passar despercebidas.

467
00:26:20 --> 00:26:20

Eu sei.

468

00:26:22 --> 00:26:23
[Yennefer] A culpa é minha.

469

00:26:23 --> 00:26:26
Nas minhas aulas,
eu deveria ter te ensinado

470

00:26:26 --> 00:26:28
que, às vezes,
disciplina é mais importante que coragem.

471

00:26:30 --> 00:26:31
Você falou como o Geralt.

472

00:26:31 --> 00:26:33
É, ele não erra sempre.

473

00:26:34 --> 00:26:38
[Ciri] Eu posso ser rainha um dia
e vou precisar usar o que tenho.

474

00:26:38 --> 00:26:43
E o que eu tenho é senso de justiça,
uma adaga e reflexos rápidos.

475

00:26:43 --> 00:26:47
- Você e o Geralt me ensinaram isso.
- Nossos ensinamentos estão incompletos.

476

00:26:47 --> 00:26:49
Deveríamos ter ensinado as consequências.

477

00:26:49 --> 00:26:51
Consequências são
uma desculpa pra não agir,

478

00:26:51 --> 00:26:53
mesmo quando alguém
tá prestes a ser morto.

479

00:26:54 --> 00:26:57
Não viu os olhos daquela criança.
Tive que fazer o que fiz.

480

00:26:57 --> 00:26:59
Não, você escolheu interferir.

481

00:26:59 --> 00:27:01
- [cavalo bufa]
- [música de tensão]

482

00:27:02 --> 00:27:05
Aquele mensageiro em Ellander,
o destino dele é um mistério,

483

00:27:05 --> 00:27:07
mas eu sei bem o que vai acontecer.

484

00:27:08 --> 00:27:10
Dominik Houvenaghel enviará
o primo dele, Leo Bonhart,

485

00:27:10 --> 00:27:13
para recuperar as perdas dele
com dinheiro ou com sangue.

486

00:27:14 --> 00:27:17
Os aldeões que sobreviverem
serão recrutados para lutar na guerra

487

00:27:18 --> 00:27:21
que está se armando no horizonte

e vão morrer no campo de batalha.

488

00:27:22 --> 00:27:24

Isso se não morrerem
por fome ou por doença.

489

00:27:25 --> 00:27:26

Salvou um homem,

490

00:27:26 --> 00:27:30

e a consequência provavelmente condenou
centenas de outros em troca.

491

00:27:30 --> 00:27:33

Do que adianta prever o futuro
se não posso fazer nada pra mudá-lo?

492

00:27:35 --> 00:27:37

[cavalo bufando]

493

00:27:40 --> 00:27:44

Por que você entenderia?
Você vê o que quer e consegue realizar.

494

00:27:44 --> 00:27:46

Estala os dedos, montanhas se movem.

495

00:27:47 --> 00:27:48

Os homens te veneram.

496

00:27:50 --> 00:27:53

Como pode saber o que é lutar
pra controlar sua vida?

497

00:27:53 --> 00:27:55

- [música melancólica]
- [cavalo bufando]

498

00:28:02 --> 00:28:03
Aonde você vai?

499

00:28:04 --> 00:28:05
Comprar mais?

500

00:28:05 --> 00:28:08
[Yennefer] Não, minha feiurinha.

501

00:28:08 --> 00:28:09
É um desvio no caminho.

502

00:28:10 --> 00:28:12
Por que me chama assim?

503

00:28:12 --> 00:28:15
Porque eu prometi que seria
sincera com você de agora em diante.

504

00:28:17 --> 00:28:18
Vamos logo.

505

00:28:19 --> 00:28:20
Eu quero mostrar quem eu sou.

506

00:28:24 --> 00:28:27
[Cahir e soldado gritando e grunhindo]

507

00:28:34 --> 00:28:35
[Cahir ofegando]

508

00:28:36 --> 00:28:38
[soldado] Porra, cadê a minha espada?

509

00:28:39 --> 00:28:40
[Cahir gemendo]

510

00:28:40 --> 00:28:42
[espada tilinta]

511

00:28:42 --> 00:28:43
[soldado] Você nem é um elfo.

512

00:28:43 --> 00:28:46
- [Cahir ofegando]
- Mas vai morrer como um deles.

513

00:28:46 --> 00:28:48
[Cahir ofegando]

514

00:28:50 --> 00:28:52
[som distorcido]

515

00:28:56 --> 00:28:59
[voz do soldado] Vai pagar por isso,
escória nilfguardiana.

516

00:29:00 --> 00:29:02
[Cahir grunhindo]

517

00:29:02 --> 00:29:03
[golpe]

518

00:29:06 --> 00:29:07
Levanta.

519

00:29:07 --> 00:29:10
- [música melancólica]
- [Cahir arfa]

520

00:29:10 --> 00:29:11
[Gallatin] Levanta, meu amigo.

521
00:29:13 --> 00:29:14
[Cahir] Muito obrigado.

522
00:29:14 --> 00:29:16
Olha, você já me ajudou várias vezes.

523
00:29:16 --> 00:29:18
É meu dever retribuir o favor.

524
00:29:20 --> 00:29:23
- [suspira]
- O que está fazendo aqui?

525
00:29:23 --> 00:29:25
[suspira]

526
00:29:27 --> 00:29:30
[Gallatin grunhe] A Francesca
fica falando as baboseiras dela

527
00:29:30 --> 00:29:32
sobre profecias e Hen Ichaer,

528
00:29:33 --> 00:29:35
enquanto os Scoia'tael morrem
saqueando suprimentos.

529
00:29:35 --> 00:29:36
[ambos grunhem]

530
00:29:36 --> 00:29:39
[Gallatin] Tudo pra que a gente
não morra de fome e de frio.

531

00:29:39 --> 00:29:42

[Cahir] Mas eu achei
que todos vocês fossem supersticiosos.

532

00:29:42 --> 00:29:44

- [Gallatin zomba]
- Não acredita na lenda do sangue antigo?

533

00:29:44 --> 00:29:45

[Gallatin] Me poupe.

534

00:29:45 --> 00:29:47

Meu povo já construía civilizações

535

00:29:47 --> 00:29:51

enquanto vocês ainda achavam
que os trovões eram deuses peidando.

536

00:29:51 --> 00:29:53

- [Cahir ri]
- Eu acredito em fatos.

537

00:29:54 --> 00:29:57

E o fato é que a Hen Ichaer da Francesca
é uma garota de Cintra.

538

00:29:57 --> 00:29:59

[música de tensão]

539

00:29:59 --> 00:30:00

Cintra?

540

00:30:01 --> 00:30:02

Eu a vi com meus olhos.

541

00:30:02 --> 00:30:05

Ao que parece, essa princesa
é a salvadora da raça élfica.

542

00:30:07 --> 00:30:08
Eu não aguento mais, Cahir.

543

00:30:09 --> 00:30:11
Não posso mais liderar meus homens

544

00:30:11 --> 00:30:13
pra morrer por uma causa
que eu não acredito.

545

00:30:13 --> 00:30:14
[ambos grunhem]

546

00:30:14 --> 00:30:17
Ah, então voltou por isso.

547

00:30:18 --> 00:30:22
Você pensou na minha proposta
de assumir o comando dos elfos.

548

00:30:22 --> 00:30:24
- [Gallatin] É.
- [ambos grunhem]

549

00:30:24 --> 00:30:28
Mas... ainda tem uma coisa
que eu não entendo.

550

00:30:29 --> 00:30:33
Você era o principal general do Emhyr.

551

00:30:33 --> 00:30:36
Ele enviou você pra saquear caravanas
nas piores frentes de batalha

552

00:30:36 --> 00:30:39
enquanto fica apanhando
que nem burro de carga todo santo dia.

553

00:30:39 --> 00:30:40
Eu não entendo.

554

00:30:41 --> 00:30:43
Se ele é um homem sábio, como você diz,

555

00:30:43 --> 00:30:45
por que ele tá desperdiçando
um talento como o seu?

556

00:30:50 --> 00:30:51
Eu o traí.

557

00:30:53 --> 00:30:54
Menti pra ele.

558

00:30:54 --> 00:30:57
Ele me confiou
a missão mais sagrada de todas,

559

00:30:57 --> 00:30:58
e eu fracassei.

560

00:30:59 --> 00:31:03
Então seu plano é ficar pagando penitência
até ser morto pelos soldados?

561

00:31:04 --> 00:31:07
Deve ser um homem e tanto
pra inspirar uma lealdade tão absurda.

562

00:31:07 --> 00:31:10
Meu amigo, seus soldados
também são fiéis a você,

563

00:31:10 --> 00:31:13
mesmo você sendo
um desgraçado velho, feio e arrogante.

564

00:31:13 --> 00:31:15
[risinho] Lealdade.

565

00:31:16 --> 00:31:18
Ah, se eu aceitar sua proposta,

566

00:31:19 --> 00:31:22
o que desbancar a Francesca diz
sobre a minha lealdade?

567

00:31:22 --> 00:31:23
Gallatin...

568

00:31:25 --> 00:31:28
você é um dos melhores soldados
que já lutou ao meu lado.

569

00:31:28 --> 00:31:31
A Chama Branca verá isso.

570

00:31:32 --> 00:31:34
Você vai ajudar a desbancar o Norte,
e não a Francesca.

571

00:31:36 --> 00:31:38
Ele conquistou minha lealdade.

572

00:31:40 --> 00:31:41
Ela conquistou a sua?

573

00:31:44 --> 00:31:45
[ratos chiando]

574

00:31:45 --> 00:31:47
Querem ouvir uma piada boa?

575

00:31:47 --> 00:31:48
[prisioneiro assente]

576

00:31:49 --> 00:31:50
Eu nasci

577

00:31:51 --> 00:31:54
com um poder muito além da compreensão.

578

00:31:55 --> 00:31:58
Aprendi a curvar o Caos à minha vontade.

579

00:31:59 --> 00:32:02
Fui feita pra ser eternamente jovem

580

00:32:03 --> 00:32:04
e bonita

581

00:32:05 --> 00:32:08
nos mais altos escalões da corte,

582

00:32:10 --> 00:32:11
e eu vou morrer aqui

583

00:32:12 --> 00:32:14
em uma adega de vinhos

584

00:32:14 --> 00:32:16

com todos vocês.

585

00:32:17 --> 00:32:21

- Sabe qual é o problema com vocês magos?
- Qual?

586

00:32:21 --> 00:32:23

É que vocês são sérios demais.

587

00:32:24 --> 00:32:26

[rindo]

588

00:32:27 --> 00:32:28

Verdade.

589

00:32:28 --> 00:32:30

[continua rindo]

590

00:32:33 --> 00:32:37

Ajudar a Irmandade a manter o poder dela

591

00:32:37 --> 00:32:40

tendo que apoiar reinos de merda
é um trabalho muito sério.

592

00:32:40 --> 00:32:43

Não vai ser mais o caso
quando Nilfgaard dominar tudo.

593

00:32:43 --> 00:32:47

- Por quê?
- O Emhyr não vai mais precisar dos magos.

594

00:32:47 --> 00:32:49

Olha só você.

595

00:32:50 --> 00:32:52
Se eu sair daqui,

596

00:32:53 --> 00:32:55
eu vou jogar com mais esperteza.

597

00:32:56 --> 00:32:59
Eu vi um homem tentar fugir uma vez.

598

00:32:59 --> 00:33:02
Mandaram os cães atrás dele.

599

00:33:03 --> 00:33:05
Destroçaram ele inteirinho.

600

00:33:07 --> 00:33:10
O imperador só absolve você

601

00:33:10 --> 00:33:13
quando você morre, querida.

602

00:33:17 --> 00:33:19
- [ratos chiando]
- [prisioneiro tossindo]

603

00:33:21 --> 00:33:22
Ei!

604

00:33:26 --> 00:33:27
Ah.

605

00:33:27 --> 00:33:28
Ei!

606

00:33:31 --> 00:33:33
Acabou de morrer mais um!

607
00:33:33 --> 00:33:34
[burburinho]

608
00:33:35 --> 00:33:36
[homem tossindo]

609
00:33:37 --> 00:33:41
Coloque ele no saco.
Vão me ajudar a desová-lo.

610
00:33:42 --> 00:33:43
[suspira]

611
00:33:50 --> 00:33:51
[Radowid] Por favor.

612
00:33:51 --> 00:33:53
- Mais uma, por favor.
- [burburinho]

613
00:33:58 --> 00:34:02
♪ Deixe as palavras ♪

614
00:34:02 --> 00:34:04
♪ Pra trás ♪

615
00:34:04 --> 00:34:07
♪ Fixe o olhar ♪

616
00:34:08 --> 00:34:14
♪ Pra acender a chama de viver ♪

617
00:34:14 --> 00:34:16
♪ Sem se explicar ♪

618

00:34:17 --> 00:34:20

♪ Se alguém não sabe ♪

619

00:34:20 --> 00:34:26

♪ Os lábios têm funções especiais ♪

620

00:34:26 --> 00:34:29

♪ Você não tem que entender ♪

621

00:34:29 --> 00:34:31

♪ É preciso esquecer ♪

622

00:34:31 --> 00:34:36

♪ O que os outros vão dizer ♪

623

00:34:37 --> 00:34:41

♪ As canções mais lindas ♪

624

00:34:42 --> 00:34:45

♪ Não têm explicação ♪

625

00:34:48 --> 00:34:52

♪ Percebo que estou cansado ♪ [arfa]

626

00:34:53 --> 00:34:56

♪ Estou muito cansado ♪

627

00:34:58 --> 00:35:00

♪ Cansado de... ♪

628

00:35:01 --> 00:35:02

♪ Você ♪

629

00:35:05 --> 00:35:06

♪ Estou ♪

630

00:35:07 --> 00:35:12

♪ Cansado ♪

631

00:35:16 --> 00:35:18

Podem me aplaudir agora se quiserem.

632

00:35:19 --> 00:35:21

Muito obrigado.

633

00:35:22 --> 00:35:23

Obrigado.

634

00:35:24 --> 00:35:25

Obrigado.

635

00:35:26 --> 00:35:27

[sussurrando] Obrigado.

636

00:35:36 --> 00:35:37

Isso foi...

637

00:35:40 --> 00:35:41

Eu nunca...

638

00:35:45 --> 00:35:46

[hesita]

639

00:35:47 --> 00:35:49

Desculpa. Estou sem palavras.
É o hidromel.

640

00:35:49 --> 00:35:51

Eu até o culparia,
mas você não está bêbado.

641

00:35:53 --> 00:35:54
Os olhos te entregam.

642

00:35:55 --> 00:35:56
Não estão vítreos.

643

00:35:57 --> 00:36:01
Cantar em tavernas decadentes
nos ensina muito bem a arte...

644

00:36:01 --> 00:36:03
de fingir ficar bêbado

645

00:36:04 --> 00:36:06
quando se tem que ficar vigilante e...

646

00:36:07 --> 00:36:10
num ninho de cobras como este, então...

647

00:36:13 --> 00:36:14
Você vai atrás do Rience ou não?

648

00:36:17 --> 00:36:21
Eu sempre me perguntei o que tornava
suas canções tão irresistíveis.

649

00:36:22 --> 00:36:23
Agora eu sei bem.

650

00:36:24 --> 00:36:25
Ah, é?

651

00:36:25 --> 00:36:26
E o que é?

652

00:36:29 --> 00:36:30
Você vê os outros

653

00:36:32 --> 00:36:34
como eles são, não pelo que aparentam.

654

00:36:36 --> 00:36:38
Parcialmente, pelo menos.

655

00:36:38 --> 00:36:41
[música de suspense]

656

00:36:41 --> 00:36:42
E o resto?

657

00:36:45 --> 00:36:46
Ainda não sei.

658

00:36:48 --> 00:36:50
Mas estou decidido a descobrir.

659

00:36:53 --> 00:36:55
E, enquanto isso, eu vou me informar

660

00:36:55 --> 00:36:57
sobre esse tal Rience e os asseclas dele.

661

00:36:59 --> 00:37:00
Obrigado.

662

00:37:02 --> 00:37:03
[risinho]

663

00:37:09 --> 00:37:12
O bruxo sabe a sorte que tem de ter você?

664
00:37:17 --> 00:37:18
[risinho]

665
00:37:25 --> 00:37:27
[sussurro indistinto]

666
00:37:29 --> 00:37:30
[ronco grave]

667
00:37:32 --> 00:37:34
[batimento cardíaco]

668
00:37:37 --> 00:37:39
[mulher sussurrando indistintamente]

669
00:37:43 --> 00:37:46
[continua sussurrando]

670
00:37:55 --> 00:37:56
[estalos]

671
00:37:58 --> 00:38:00
[batimento cardíaco acelera]

672
00:38:04 --> 00:38:07
- Por favor, nos ajude!
- Ele vai voltar! Ele vai voltar logo!

673
00:38:07 --> 00:38:10
- [mulher 1] Por favor, nos ajude.
- [garota] Me ajuda!

674
00:38:10 --> 00:38:12
[ofegando]

675

00:38:12 --> 00:38:14
Socorro! Por favor!

676
00:38:14 --> 00:38:16
Por favor, ele vai voltar logo.

677
00:38:16 --> 00:38:18
- Ele vai vir.
- [mulher 2] Por favor.

678
00:38:18 --> 00:38:21
- [mulher 1] Não vai embora.
- [mulher 2] Por favor.

679
00:38:21 --> 00:38:23
Não deixa a gente aqui.

680
00:38:23 --> 00:38:26
[garota arfando] Me ajuda!

681
00:38:27 --> 00:38:30
[som gosmento]

682
00:38:32 --> 00:38:33
Não vou te machucar.

683
00:38:34 --> 00:38:35
Você está bem?

684
00:38:35 --> 00:38:37
[garota arfando]

685
00:38:37 --> 00:38:39
Há outras como você aqui?

686
00:38:39 --> 00:38:42

[chorando] Há muitas.

687

00:38:43 --> 00:38:44
Muito mais.

688

00:38:45 --> 00:38:47
- [ofegando]
- [ronco grave]

689

00:38:48 --> 00:38:49
[mulher 1] Não deixa a gente aqui.

690

00:38:51 --> 00:38:52
Ele vem nos pegar.

691

00:38:53 --> 00:38:54
À noite.

692

00:38:54 --> 00:38:56
- [mulher 1] Faz ele parar.
- [garota chorando]

693

00:38:56 --> 00:39:00
- Faça ele parar, por favor.
- [Geralt] O homem de quem você fala...

694

00:39:00 --> 00:39:02
[garota chorando]

695

00:39:02 --> 00:39:04
O nome dele é Rience?

696

00:39:04 --> 00:39:07
Escória élfica!

697

00:39:07 --> 00:39:08

Escória! [arfa]

698
00:39:08 --> 00:39:10
Sempre uma fonte.

699
00:39:10 --> 00:39:12
[arfando]

700
00:39:12 --> 00:39:13
[ronco]

701
00:39:17 --> 00:39:18
[garota chorando]

702
00:39:19 --> 00:39:21
[música dramática]

703
00:39:24 --> 00:39:26
- [garota ofegando]
- [rosnado]

704
00:39:28 --> 00:39:30
[som gosmento]

705
00:39:30 --> 00:39:32
[estrondos]

706
00:39:34 --> 00:39:39
- Cuidado com ele.
- [criatura rosnando]

707
00:39:39 --> 00:39:40
[mulher 1] Pare! Pare!

708
00:39:45 --> 00:39:47
[mulheres gritando]

709

00:39:48 --> 00:39:50
Por que está nos machucando?

710

00:39:55 --> 00:39:57
[criatura grunhe]

711

00:39:58 --> 00:40:00
[grita]

712

00:40:00 --> 00:40:04
Faz ele parar!
Não deixa ele matar a gente!

713

00:40:04 --> 00:40:06
[música dramática cresce]

714

00:40:12 --> 00:40:13
[mulher 2] Corre! Corre!

715

00:40:15 --> 00:40:16
É tarde demais. Vai!

716

00:40:17 --> 00:40:19
[mulher 1] Não deixa ele matar a gente!

717

00:40:19 --> 00:40:20
[garota grita]

718

00:40:21 --> 00:40:23
[música dramática continua]

719

00:40:28 --> 00:40:30
[Geralt grunhindo]

720

00:40:33 --> 00:40:35
[geme]

721

00:40:44 --> 00:40:45
[grunhindo]

722

00:40:46 --> 00:40:48
- [grita]
- [arfa]

723

00:40:58 --> 00:41:00
[batimento cardíaco acelera]

724

00:41:00 --> 00:41:02
[mulher 1 grita]

725

00:41:06 --> 00:41:08
[criatura guincha]

726

00:41:10 --> 00:41:11
[arfa]

727

00:41:13 --> 00:41:14
[ofegando]

728

00:41:15 --> 00:41:17
[música melancólica]

729

00:41:24 --> 00:41:26
[grunhe]

730

00:41:26 --> 00:41:28
Muito vinho deixa eles pesados.

731

00:41:28 --> 00:41:30
[ambos grunhindo]

732

00:41:39 --> 00:41:41
- [suspira]
- Descansa em paz, idiota.

733

00:41:42 --> 00:41:43
[ofegando]

734

00:41:44 --> 00:41:46
[moscas voando]

735

00:41:46 --> 00:41:48
[cavalo relinchando]

736

00:41:50 --> 00:41:52
[música de suspense]

737

00:41:59 --> 00:42:01
[grunhe]

738

00:42:02 --> 00:42:03
[música dramática]

739

00:42:14 --> 00:42:15
[ofegando]

740

00:42:28 --> 00:42:29
[suspira]

741

00:42:29 --> 00:42:31
Todos achavam que o padeiro
era só um transeunte inocente,

742

00:42:32 --> 00:42:34
mas eu contei que ele era
o nosso contorcionista,

743

00:42:34 --> 00:42:35
aliás, maravilhoso. [ri]

744

00:42:35 --> 00:42:37
[todos riem]

745

00:42:37 --> 00:42:38
[música animada]

746

00:42:38 --> 00:42:41
Mas agora, falando de coisas assustadoras,

747

00:42:41 --> 00:42:44
eu já contei daquela vez
que eu vi uma jovem elfa saindo

748

00:42:44 --> 00:42:45
do quarto do Virfuil?

749

00:42:46 --> 00:42:49
Querido, o Virfuil
é um tolo insignificante.

750

00:42:49 --> 00:42:52
- O que eu faria sem você, meu amor?
- Certamente, não muita coisa, querido.

751

00:42:53 --> 00:42:55
- Eva, mais carne.
- [Vizimir] Hum, hum...

752

00:42:55 --> 00:42:59
[boca cheia] Ele disse que foi
pra conduzir um interrogatório, e...

753

00:42:59 --> 00:43:01
a tortura explicaria os sons que eu ouvi.

754
00:43:01 --> 00:43:03
[risos]

755
00:43:05 --> 00:43:08
Eu recebi uma visita intrigante
do amigo daquele bruxo.

756
00:43:08 --> 00:43:10
Parece que ele acha
que o Codringher e a Fenn

757
00:43:10 --> 00:43:12
possam ter alguma informação
sobre o Rience.

758
00:43:12 --> 00:43:13
E?

759
00:43:14 --> 00:43:17
Me pergunto se não pegaríamos
a garota mais facilmente

760
00:43:17 --> 00:43:19
com uma recompensa do que com uma punição.

761
00:43:20 --> 00:43:21
Nossa! Que interessante.

762
00:43:22 --> 00:43:25
Talvez seja bom eu visitar
aqueles dois velhotes.

763
00:43:25 --> 00:43:27
- [Vizimir] ...que aconteceu há muitos anos!

- [risos]

764

00:43:28 --> 00:43:30
[Vizimir] Imagine um elfo parado lá,
leve, livre e solto

765

00:43:30 --> 00:43:33
e com um semblante
de culpa delicioso no rosto

766

00:43:33 --> 00:43:36
e, sendo o rei justo que sou,
disse a ele: "Vou lhe dar uma vantagem,

767

00:43:36 --> 00:43:38
mas vou flechar o seu bumbum."

768

00:43:38 --> 00:43:39
E aí eu gritei assim: "Vai!"

769

00:43:39 --> 00:43:41
Ele saiu como um cervo machucado,

770

00:43:41 --> 00:43:43
aí eu atirei no elfo desse jeito.

771

00:43:44 --> 00:43:45
Deixa parado.

772

00:43:45 --> 00:43:48
- [todos vibram e aplaudem]
- [Vizimir] É!

773

00:43:48 --> 00:43:52
Aplegatt! Seu sortudo desgraçado!
Quais são as novidades?

774

00:43:53 --> 00:43:56
[burburinho]

775

00:43:57 --> 00:44:00
Não parece entretido
com a história da aventura do meu irmão.

776

00:44:00 --> 00:44:02
Já ouvi essa história antes

777

00:44:03 --> 00:44:05
e não fica melhor com a repetição.

778

00:44:06 --> 00:44:08
E meu irmão não é conhecido pela astúcia.

779

00:44:09 --> 00:44:12
A Filippa acha que você pode ser
mais astuto do que aparenta.

780

00:44:12 --> 00:44:15
[Vizimir falando indistintamente ao fundo]

781

00:44:15 --> 00:44:16
Ou não.

782

00:44:18 --> 00:44:19
Já que é o espião mestre da Redânia,

783

00:44:20 --> 00:44:22
você sabe que todos nessa sala
escondem algum segredo.

784

00:44:24 --> 00:44:27
Até os iguais ao meu irmão,
que aparentam ser estúpidos.

785

00:44:27 --> 00:44:31

- O Vizimir não esconde segredos de mim.
- Então sabe da reunião dele de ontem.

786

00:44:33 --> 00:44:34

Com Nilfgaard.

787

00:44:45 --> 00:44:46

[gata mia]

788

00:44:46 --> 00:44:48

Você ouviu alguma coisa?

789

00:44:48 --> 00:44:50

- Não.
- Sério?

790

00:44:50 --> 00:44:51

- Nada.
- [gata mia]

791

00:44:51 --> 00:44:55

Nem sei por que é que eu tô perguntando.
Você tá ficando surdo.

792

00:44:55 --> 00:44:56

- Eu...
- [estrondo]

793

00:44:58 --> 00:44:59

[Rience] Receberam visitas?

794

00:45:00 --> 00:45:01

[Codringher grunhe e geme]

795

00:45:01 --> 00:45:05
[Rience] Sabem que falo do bruxo,
porque ainda sinto a inhaca dele.

796

00:45:05 --> 00:45:06
O que disseram?

797

00:45:06 --> 00:45:08
Não se preocupe.

798

00:45:08 --> 00:45:11
Nós nem tocamos no nome do seu empregador.

799

00:45:11 --> 00:45:15
Ou o que ele de fato planejou
para a princesa Cirilla de Cintra. [geme]

800

00:45:16 --> 00:45:18
Vocês sabem dos planos dele?

801

00:45:18 --> 00:45:19
[música de tensão]

802

00:45:24 --> 00:45:25
[expira]

803

00:45:29 --> 00:45:30
[gata mia]

804

00:45:31 --> 00:45:32
[bufa]

805

00:45:32 --> 00:45:35
- [Fenn] Por favor, a gata não.
- Me contem tudo.

806

00:45:37 --> 00:45:39
[gritos ecoando]

807
00:45:40 --> 00:45:42
[música dramática]

808
00:45:53 --> 00:45:56
- [trovão]
- [chuva forte]

809
00:46:01 --> 00:46:04
Então... você vai deixar a Yennefer voltar?

810
00:46:05 --> 00:46:07
[suspira] Deixá-la? Ela já está vindo.

811
00:46:09 --> 00:46:11
[Vilgefortz] É claro que está.

812
00:46:13 --> 00:46:14
Ela tem uma pautá, sem dúvida.

813
00:46:17 --> 00:46:18
Hum?

814
00:46:18 --> 00:46:20
[ri]

815
00:46:20 --> 00:46:23
Ah, ela é agradável
como a neblina desta ilha.

816
00:46:26 --> 00:46:27
A Triss tem razão.

817
00:46:29 --> 00:46:31

Infelizmente, o Stregobor também.

818

00:46:32 --> 00:46:33
Precisamos que os reis do Norte nos ouçam

819

00:46:34 --> 00:46:36
e trabalhem juntos,
e a última coisa que eles querem ver

820

00:46:36 --> 00:46:38
é a mulher que acabou
com a execução deles.

821

00:46:41 --> 00:46:42
[suspira]

822

00:46:43 --> 00:46:44
[Vilgefartz] Mas você a ama.

823

00:46:48 --> 00:46:50
Acho que sua cabeça
está em conflito pra se alinhar

824

00:46:50 --> 00:46:53
com a decisão que seu coração já tomou.

825

00:46:53 --> 00:46:54
[música melancólica]

826

00:46:55 --> 00:46:56
Lidere o Conselho comigo.

827

00:46:57 --> 00:46:58
O que você acha?

828

00:47:00 --> 00:47:02

Eu sei que não gostava dela.

829

00:47:02 --> 00:47:03

[ambos dão risinho]

830

00:47:04 --> 00:47:06

É porque nós dois somos muito parecidos.

831

00:47:08 --> 00:47:09

- Esquentados.

- Hum...

832

00:47:10 --> 00:47:12

[Vilgefortz] E erramos muito.

833

00:47:13 --> 00:47:15

Sempre precisamos vencer uma discussão.

834

00:47:15 --> 00:47:16

[ri]

835

00:47:21 --> 00:47:22

E temos outra coisa em comum.

836

00:47:25 --> 00:47:27

Nosso amor...

837

00:47:28 --> 00:47:29

por você.

838

00:47:29 --> 00:47:31

[música emotiva]

839

00:47:44 --> 00:47:47

Se a Yennefer consegue esquecer o passado,

840
00:47:48 --> 00:47:49
eu consigo.

841
00:47:55 --> 00:47:57
O que é isso?

842
00:47:57 --> 00:47:58
Uma antiga superstição.

843
00:48:00 --> 00:48:02
Dizem que as pedras
têm habilidades de proteção.

844
00:48:05 --> 00:48:07
Podia dizer que estava pensando em mim.

845
00:48:07 --> 00:48:08
[Vilgeförtz ri]

846
00:48:11 --> 00:48:13
[música emotiva cresce]

847
00:48:13 --> 00:48:15
[efeito sonoro de carrilhão]

848
00:48:16 --> 00:48:17
[trovão]

849
00:48:19 --> 00:48:21
Acharei Yennefer em Gors Velen

850
00:48:21 --> 00:48:23
pra ela não nos trazer problemas.

851
00:48:27 --> 00:48:29

[corvos crocitando]

852

00:48:38 --> 00:48:40

[música comovente]

853

00:48:49 --> 00:48:52

[hesita] Nosso desvio deu nesse campo.

854

00:48:54 --> 00:48:56

Antigamente havia uma casa aqui.

855

00:48:57 --> 00:48:59

Minha casa.

856

00:49:02 --> 00:49:03

Foi aqui que eu cresci.

857

00:49:14 --> 00:49:16

[pai da Yennefer] Sai daí, garota!

858

00:49:16 --> 00:49:17

[Yennefer] Eu consigo. [grunhe]

859

00:49:17 --> 00:49:20

Quanto custa um porco?
E quanto custa esse monstro?

860

00:49:20 --> 00:49:23

- [mãe] Ela é a nossa filha.
- [pai] Ela não é minha filha.

861

00:49:23 --> 00:49:24

[Yennefer] Eu não vou!

862

00:49:25 --> 00:49:26

Eu não vou!

863

00:49:26 --> 00:49:29
Não se atreva a tirar os olhos de mim.

864

00:49:29 --> 00:49:30
[Yennefer grita]

865

00:49:30 --> 00:49:33
Você não tem escolha.

866

00:49:33 --> 00:49:35
[música de tensão]

867

00:49:39 --> 00:49:40
[arfa]

868

00:49:40 --> 00:49:43
Por toda a minha vida,
eu sempre tive tanto poder.

869

00:49:45 --> 00:49:46
Mas eu nunca fui perfeita.

870

00:49:47 --> 00:49:50
Eu enfrentava a Tissaia a todo instante.

871

00:49:51 --> 00:49:53
Eu queria fazer as coisas do meu jeito.

872

00:49:54 --> 00:49:55
Aquela carta...

873

00:49:57 --> 00:50:00
Eu não sei mais
se eu serei bem-vinda em Aretusa.

874

00:50:01 --> 00:50:03

Como você, eu escolhi interferir uma vez.

875

00:50:04 --> 00:50:05

Eu libertei um prisioneiro.

876

00:50:07 --> 00:50:08

Ao fazer isso,

877

00:50:08 --> 00:50:10

fiz com que todo o Norte
ficasse contra a Irmandade.

878

00:50:11 --> 00:50:13

Eu fiz a Irmandade se enfrentar.

879

00:50:16 --> 00:50:19

Aqueles corpos pendurados na taverna...

880

00:50:21 --> 00:50:23

Aquelas execuções...

881

00:50:23 --> 00:50:25

O Continente inteiro
está sofrendo as consequências.

882

00:50:27 --> 00:50:29

Você também.

883

00:50:30 --> 00:50:31

Por minha causa.

884

00:50:33 --> 00:50:35

É que não basta só possuir o Caos.

885

00:50:35 --> 00:50:36
Você e eu...

886
00:50:38 --> 00:50:39
temos que aprender a controlá-lo.

887
00:50:39 --> 00:50:41
Essa é a essência do poder.

888
00:50:43 --> 00:50:45
É assim que nós vamos mover montanhas.

889
00:50:47 --> 00:50:48
Juntas.

890
00:50:51 --> 00:50:52
Vem comigo.

891
00:50:54 --> 00:50:55
Ciri.

892
00:51:00 --> 00:51:02
[música inspiradora]

893
00:51:09 --> 00:51:11
[uivo ecoando ao longe]

894
00:51:24 --> 00:51:26
[vento soprando]

895
00:51:26 --> 00:51:28
[corvos crocitando]

896
00:51:32 --> 00:51:33
[Geralt resmungando]

897
00:51:34 --> 00:51:36
- acorde.
- [arfa]

898
00:51:37 --> 00:51:39
Já saiu daquele lugar. Tá segura.

899
00:51:39 --> 00:51:41
[ofegando]

900
00:51:47 --> 00:51:48
Você tá bem?

901
00:51:54 --> 00:51:56
Eu sabia que viria me salvar.

902
00:51:57 --> 00:51:58
E como sabia disso?

903
00:52:00 --> 00:52:01
Você sempre me salva.

904
00:52:01 --> 00:52:03
[música de suspense]

905
00:52:04 --> 00:52:06
Nós estamos ligados pelo destino.

906
00:52:10 --> 00:52:11
Quem é você?

907
00:52:12 --> 00:52:14
Não seja bobo, Geralt.

908
00:52:15 --> 00:52:16

Você sabe quem eu sou.

909

00:52:17 --> 00:52:19

Eu sou a Ciri.

910

00:52:19 --> 00:52:21

- [música dramática]

- [Geralt arfa]

THE WITCHER



8FLiX | Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.